

D_2_英語でガイド_会話サフラン酒_待機ガイド編

本ファイルは「春日・英語でガイド訓練メモ」のサフラン待機ガイド版です。英語で表現 受付、店舗での表現、サフラン特記などを追加しています。一般的なガイド英語については、元のファイルに示しています。その目次を次頁に示していますので、必要な場合には、参照下さい。

1. ガイドの基本（サフラン版）

- (1) 受付、店舗での会話、説明（あいさつを含む）
- (2) 依頼、提案、お願い
- (3) 謝意 ～ お互い、気遣いに謝意を表わす
- (4) 説明法（事実、定説、自説）

2. 展示を見せる、遠くを示すときのフレーズ

- (1) 展示物など近くを示す
- (2) 少し距離のあるもの示す
- (3) 応用

3. 道案内の簡単なフレーズ

- (1) 具体的な行き方を伝える表現
- (2) 目的地の場所を伝える表現
- (3) その他

4. ガイド中の注意喚起

- (1) 一般的な安全、注意点
- (2) 長岡でのアレルギー、ハラルに関する注意点、心配なこと
- (3) 緊急会話

5. 丁寧な応対

- 5A. 英語で丁寧な対応をするための基本的な文法
- 5B. 「カジュアルな表現」と「フォーマルな表現」の違い 省略
- 5C. 相手を不快にさせない、ポライトネス、ポリティカル・コレクトネス省略
- 5D. しっかりした応答の表現

省略

個別事項 1. 最低限の文法について（私見）

個別事項 2. 私の英文法覚え書き 省略

個別事項 3. 4. ボキャブラリ・語彙 補足 省略

個別事項 5. 英語で表現 サフラン特記

※ 注意

自分の英会話経験は、現役時代の、勤務先の顧客や協力関係にある会社の、同年代のエンジニアとの技術討議、自分より若いメンバーへの技術教育、社内案内、そして、たまに休日の観光案内が大半です。この資料は、自分のそういう狭い範囲の英語力を補足する意味で、観光ガイドのお客様に対する言葉使いを中心に、自分のためのメモ書きとしてまとめたものであり、ガイド英語の包括的な参考資料を目指したものではありません。

そのため、間違っていたり、もっと適切な言い方もあると思います。各自、量的に携帯も可能なもの、最小限のメモを作成しておいたら如何でしょう、ということで、提示する次第です。

参考 「春日・英語でガイド訓練メモ」 の目次です。

1. ガイドの基本	(1) ガイドの最初と終わりに
	(2) 依頼、提案、お願い
	(3) 謝意 ～ お互い、気遣いに謝意を表わす
	(4) 説明法 (事実、定説、自説)
2. 展示を見せる、遠くを示すときのフレーズ	(1) 展示物など近くを示す
	(2) 少し距離のあるもの示す
	(3) 応用
3. 道案内の簡単なフレーズ	(1) 具体的な行き方を伝える表現
	(2) 目的地の場所を伝える表現
	(3) その他
4. ガイド中の注意喚起	(1) 一般的な安全、注意点
	(2) 長岡でのアレルギー、ハラルに関する注意点、心配なこと
	(3) 緊急会話
5. 丁寧な応対	5A. 英語で丁寧な対応をするための基本的な文法
	5B. 「カジュアルな表現」と「フォーマルな表現」の違い
	5C. 相手を不快にさせない、ポライトネス、ポリティカル・コレクトネス
	5D. しっかりした応答の表現
個別事項	1. 最低限の文法について (私見)
個別事項	2. 私の英文法覚え書き
個別事項	3. English Vocabulary for Tour Guides_(EXCEL)
個別事項	4. English Vocabulary 補足_1

個別事項 5. English Vocabulary 随時追加・更新版_1 別冊
--

※ 注意

自分の英会話経験は、現役時代の、勤務先の顧客や協力関係にある会社の、同年代のエンジニアとの技術討議、自分より若いメンバーへの技術教育、社内案内、そして、たまに休日の観光案内が大半です。この資料は、自分のそういう狭い範囲の英語力を補足する意味で、観光ガイドのお客様に対する言葉使いを中心に、自分のためのメモ書きとしてまとめたものであり、ガイド英語の包括的な参考資料を目指したものではありません。

そのため、みなさんの参考にはならないと思いますが、各々の備忘録として、量的に携帯も可能なもの、最小限のメモを作成しておいたら如何でしょう、ということで、提示する次第です。

1. ガイドの基本 (サフラン版)

(1) 受付、店舗での会話、説明

a) ガイドのはじめ、終わりのあいさつ

いらっしやいませ、こんにちは。

Thank you for coming. Please let me know if you need anything. など、
いろいろな店舗受付用の言葉があるが、
サフラン酒では、 Good morning. Good afternoon. が適切と思います。

どちらから、いらっしやいましたか等の聞き方

“Where are you from?” が無難だが、

特にアメリカなどでは、国籍を聞かないのがマナーとされる。

お尋ねする理由を説明する。でも、無理に聞こうとしないこと。

“Could I ask you where you are from?”

We are taking a guest-data for better service.

丁寧だがプライバシーに触れるのは同じ。

ガイドの終わりに

A: It was a pleasure meeting you.

B: The pleasure was all mine.

A: We're looking forward to seeing you in Nagaoka again.

Take care. See you then.

b) 店舗

こちらは大変人気のおみやげです。

This is a really popular souvenir.

こちらは日本の女性の間で大変な人気です。

This is really popular among girls in Japan.

お会計は1750円になります。

Your total will be 1750 yen.

お釣りになります。

Here's your change.

申し訳ありません。現金のみです。

I'm sorry, we only accept cash.

I'm afraid, s.

申し訳ありません。こちらは黒のみでのお取り扱いになります。
We only have it in black. / This model only comes in black.

水曜日は定休日です。
We are closed on Wednesdays.
申し訳ありませんが、それは対応致しかねます。
I'm afraid we cannot do that.

(2) 依頼、提案、お願い

主語が I なら許可を得るとき、主語が you なら依頼するときに使う。

使い分け

May I～(許可)

Can I～ (可能性をたずねる)

Could you～ (依頼・相手がそれをするのが可能かたずねる)

Would you～ (ていねいな疑問形・相手がそれをするつもりかたずねる)

I'd like～ (「～したい」という自分の意見をいう時の丁寧な言い方)

I want to～ (「～したい」という自分の意見を言う時の言い方。

場合によってはぶしつけ、粗野な言い方に聞こえたりする)

・依頼

You might want to leave a few minutes early.

～ You have to leave a few minutes early. より柔らかか。

It might be better if you could come on except Monday.

～ Why don't you come on except Monday. はカジュアルすぎ。

I could help, if you'd like.

～ Do you need some help? より柔らかか。

・禁止されています

I'd like to, but I can't.

～ I don't want to. より柔らかか。

Please refrain from smoking here. たばこはご遠慮ください。

Would you please refrain from using your cell-phone? :

・注意

It's slippery here so please be careful. 足元

steep staircase 急な階段

small stairs 段差

Mind your head. 頭上

(3) 謝意 ～ お互い、気遣いに謝意を表わす

Thank you very much.

I appreciate it.

Thanks a lot.

- それに対して、どういたしまして など一言
 ～ 相手が謝意を表しているのに、ぶっきらぼうはマズイ
 It was my pleasure.
 The pleasure was all mine.
 You are welcome.
 Not at all.
 That's okay.
 どうぞどうぞ、気にしないで などの
 詳細は English_Guide_どういたしまして_など一言.pdf

(4) 説明法 (事実、定説、自説)

些細なことかも知れませんが、説明するときに、事実、定説、自説の区別は大切だと思います。日本語での説明でも、事実、定説、自説については正確を期したいと思います。

•事実、史実の示し方

It is ～	歴史的な(重要な)事実
This building was constructed ～	historic fact
It is a historical fact that ～	史実
	historical fact, historical evidence
That's a movie based on historical fact	
それは史実に基づく映画です。	

•定説の示し方

found that ～ ～について見つけた	evaluated ～ ～を評価した
observed [that] ～ ～を観察した	demonstrated that ～ ～を論証した
investigated ～ ～を研究した	argued that ～ ～について議論した
reported that ～ ～について報告した	pointed out ～ ～と指摘した
showed that ～ ～を示した	claimed that ～ 主張した
presented ～ ～を示した	believed that ～ ～であると信じた
noted out ～ ～と示した、注意した	assumed that ～ ～であると仮定した
	proposed that ～ ～を提案した
	concluded that ～ ～と結論した

•自説の示し方

I think ～
I guess that it might be ～
In my opinion, ～

5. 丁寧な応対

5A. 英語で丁寧な応対をするための基本的な文法

(1) 過去形表現のほうが、ていねい

- 1) “Would you like ~?”、“I would like ~”でも聞き馴染みのある”would”。
- Would you like ~?(~したいですか?)
- Would you mind ~?(~を気にしますか?)
- I would recommend ~ (～をオススメします)
- I would suggest ~ (～を提案します)

- 2) “Can you ~?”(～してくれますか?)⇒
 ”Could you ~?”(～して頂けますか?)
- Could you ~と似た意味でWould you ~?も「～して頂けますか?」として使える。

- 3) Did you ~?
- Do you ~? をさらに丁寧にするために、Did you ~? を使うことが多い。
 過去を意味しているわけではなく、ただ丁寧な言い方をしているだけ。
 Do you want to ~? はカジュアルな言い方だが、Did you want to ~? に変える
 だけで同じ意味の丁寧な表現になる。(”Would you like to ? ”と同じ)
- Did you want to make a reservation nc「今、予約されますか?」
- Did you want some sugar in your tea? 「紅茶に砂糖をお入れしましょうか?」

(2) 「もしよろしければ」を付け加えてみる

- 1) if you don't mind… 「差し支えなければ」
- Could you tell me the reason for cancellation if you don't mind?
 「差し支えなければ解約の理由を教えてくださいても宜しいですか?」
- 2) if you would like… 「ご希望であれば」
- こちらはもっとプラスの意味で使えます。「強制ではないけど、もし良かったら
 どうですか?」というやわらかなニュアンスになります。
 ただし、言い方によっては「したいならどうぞ。 と投げやり、ぶっきらぼうに
 聞こえてしまうこともあるので、笑顔で控えめな印象を心がけましょう。
 Please let me know if you would like to try 「もし試着をご希望であれば 」

- 3) 「恐れ入りますが」を付け加えてみる
- I'm sorry but… 「申し訳ございませんが・・・」で、シンプルな断り文句。
 Veryを付け加えて”I'm very sorry but…” とさらに謝意を強める。
 I am sorry but they are sold out. 「申し訳ございませんが売切れです。」

(3) I'm afraid (that)...

「恐れ入りますが・・・」「あいにく・・・」

直訳すると「～が怖いです」になるが、これも定型フレーズで「申し訳
ございませんが」「恐れ入りますが」「あいにく」という意味。

I'm sorryよりさらにフォーマルな言い方で、接客の場でよく用いられる。

I'm afraid we don't have any single rooms available.

(あいにくシングル空きがございません。)

(4) しっかりとした応答を

1) Sure. / Sure thing. 「もちろんです。」

カジュアルでもフォーマルでも使える万能表現。お客さんから

「～してくれませんか？」などと依頼を受けた時の受け答えとして使える表現。

2) No problem.

「問題ありません。」

こちらもカジュアルでもフォーマルでも使える表現。

お客さんから「～してもいいです

か？」と許可を求められたときなどに使えます。

3) Certainly.

「かしこまりました。」

“Okay”や“Sure”でも間違いではないが、さらにフォーマルな表現が必要な
シチュエーションでは、“Certainly”を使う。

<http://yolo-english.jp/>接客例文まとめ

5D. しっかりした応答の表現

- (1) どういたしまして
- (2) 気にしないで
- (3) お構いなく
- (4) どうぞどうぞ

(1) どう、いたしまして など一言

You're welcome

You're very welcome.

Not at all. 「お礼を言われるなんて、とんでもないよ」

My pleasure. / It's my pleasure.

「感謝されてとても光栄です」や「(感謝されるようなことができている)嬉しいです」という意味。

I'm happy to help. / I'm glad to help. 何かを助けたときなどの

お礼の返事として使える、「役に立てて嬉しいです」

Anytime! 「どういたしまして！あなたのためならいつでもやるよ！」

Sure. / Sure thing. 「当然のことをしたまでだよ」

Don't mention it. 「お礼を言われるまでもないよ、どういたしまして」

Not at all. 「お礼を言われるなんて、とんでもないよ」

No worries! 「気にしないで」

No problem. 「どうってことないよ」「私がしたことはたいしたことではない」

It was nothing. 「自分にとってなんてことではない、

お礼を言う必要なんてないよ」

You bet! 別にいいよ、気にしないで」という意味合いの、アメリカの口語表現

(2) 気にしないで

Do not worry

Never mind! 英語の「気にしないで！」で最もポピュラーな言い回し
「(大丈夫だから)気にしないで！」

It's all right!

相手にお願いをした事柄がまだ完了していないとき、
もしくは問題がまだ解決されていないときに使われます。
相手からの謝罪の意があって「大丈夫だよ！」「いいよ！」と
伝えたいときに役立つ英語フレーズです。

Don't worry about it! 日本語の「ドンマイ！」に最も近い表現となります。

相手が何か失敗をしたとき、あるいは何か落ち込むような出来事が
あったときにかけてあげたい言葉ですね。

It's nothing! どうってことはないよ！

Not a problem!

相手から何か頼まれ事をしたときに「構わないよ！」と引き受けるとき。

丁寧な「気にしないで！」～

Please don't worry.

気にしないでください。

目上の方や、知り合い程度の方が自分にお礼をしてくださり、
「そんなこと気になさらないでください。」と伝える場合に使う英語です。
同様に謝罪を受けた場合にもこのフレーズで「気にしないでくださいね。」と
伝えることができます。

Oh, it's nothing! Please don't worry!

(全然問題ありませんよ。気にしないでください！)

(3) どうぞどうぞ

go ahead	お先にどうぞ、など、「促す」イメージ
After you.	お先にどうぞ。
Take my seat, please.	私の席に座ってください。
Here you are. That's our last piece.	どうぞ、最後の1つですから。
Here you go.	はい、どうぞ。
This is for you.	これあなたに。(プレゼントを渡すときに使えるフレーズ)
This way, please.	こちらです。
Make yourself at home.	自分の家にいるつもりで過ごしてね。
Please come this way.	こちらです。
Please feel free to ○○.	自由に○○してね。
Follow me, please.	ご案内します。
Why don't you get more comfortable?	もっと楽にしたら?
Whenever you're ready.	あなたがよければいつでも。
A: When shall we start?	(いつ始めようか?)
B: Whenever you're ready.	(君がよければいつでも。)
Take your time.	ごゆっくり。

(4) お構いなく

I'm good. Please don't bother (yourself).

Thank you, I'm alright.

個別事項 1. 最低限の文法について (私見)

正しい英文法などと考えると、会話が難儀です。 みなさん、心配し過ぎと思います。 私見として、今まで海外の人たちと英語で話して経験してきたこと、感じてきたことを、お話します。 要点は三つです。

これを間違えると、なかなか話を理解してもらえません。

文章でも、全く同様に、わかってもらえません。

逆に、ここを正しく使えと、自分の言いたいことが確実に伝わります。

そのほかは、 個別事項 2. 私の英文法覚え書き にまとめました。

発音は、正しいに越したことはないですが、私たちは電話で抽象的なことを話しているわけではありません。 お互い、共通の話題、目の前にあるものについて話していることを知っていますので、 アールとエルを間違えてしまっても、Sの様々な発音変形を間違っても、ほぼ100%伝わります。 もし伝わらなそうだったり、ヘンな顔をされたら、別の言葉で言い換えたり、詳しく説明すれば、いいと思っています。

(1) 三人称、単数、現在のS (一人称、二人称以外の全て、This, It も三人称)
相手は、これで、動詞なのか、そうでないのか、瞬時に判断しているようです。

(2) the と a

相手は、これで、今までの話に出てきたものか、そうでないのか、瞬時に判断しているようです。 以上の二つは必須です。 これを、いい加減にして話すと、相手はこんがらがります。

(3) Not は、肯定文の not であって、相手の言うことへのnot ではありません。 つい、not を、両方の意味で使ってしまいましたが、あくまで否定文のための not です。

Yes, I do.

No, I don't.

あとは、事実と、論理的な説明であれば、絶対に通じます。

(日本語での会話にも当てはまることですが、説明は、できるだけ論理的に。

断定していいところ、そうでないところをはっきり分けることも、大事だと思っています。)

個別事項 5. サフラン特記

(1) 方向

a) 基本

東西南北の言い方

north, south, east and west

つまり、英語では、「北」→「南」→「東」→「西」の順番で表現します。

方角、方向のことを、英語では一般的にdirectionと言います。

「～の北」「～の南東」など方角を使った位置の表現

Johmyou village is south of Settaya town.

b) に位置する、方向にある

Johmyou village is located south of Settaya town.

is located というのは、「～にある・位置する」という感じですが。

Ojiya is 10km south of Settaya town.

または、Ojiya is located 10km south of Settaya town.

小千谷は、撰田屋の10km 南にあります。

一方、ある範囲・地域の中の「北部にある」…と言いたい時もあります。

Niigata is (located) in the north of Nagaoka.

c) 「形容詞的」な使い方で方角を表現

northern, southern, eastern, western

the northern area of the country (国の北の地域)

the western part of the continent (大陸の西の部分)

のように、必ず後に名詞が続きます。

d) 「北向き」という言い方

facing north

This wall is facing east. この壁面は東に向いています。東向きです。

This Kumiko-shouji window is facing south, then this Kumiko-shouji looks very beautiful in the in morning light.

この組子障子の窓は南向きです。

ですから、朝陽が当たると、大変きれいです。

(2) 数、時間、時刻の表現

a) 年号

b) 時間、時刻

基本的には「seven o'clock」「ten o'clock」のように、
数字の後ろに「o'clock」をつけ

noon:午後0時

midnight:午前0時

1時10分→one ten

3時45分→three forty-five

英語では「14時」「22時」などの24時間表記での表現はありません。

午前か午後かはっきりさせたい場合は、「am」(午前)、「pm」(午後)をつける。

「eight o'clock am」(午前8時)

「three o'clock pm」(午後3時)

「nine o'clock pm」(午後9時)

あるいは、「in the ～」を追加する言い方もできる。

「eight in the morning」(午前8時)

「three in the afternoon」(午後3時)

「nine in the evening」(午後9時)

The shop opens at 9am.

Let's meet in front of Hachiko in Shibuya at 7:00 in the evening.

“何分”までの時間の言い方

- ① 「five fifteen」というように数字のみで表現する簡単なパターン
- ② 「fifteen after five」のように「after」と「before」を使うパターン
- ③ 「quarter past five」のように「past」と「to」を使うパターン

(3) 色の表現

(4) 十二支、動物と植物の表現

a) 十二支

十二支 Chinese zodiac

子 (ね): Rat、丑 (うし): original Buddhism and Theravada Buddhism

卯 (う): Rabbit / Hare、辰 (たつ): Chinese Dragon、

巳 (み): Snake、午 (うま): Horse、未 (ひつじ): Sheep、

申 (さる): Monkey、酉 (とり): Rooster / Cock、

戌 (いぬ): Dog、亥 (い): Pig / Boar

十二支穀物が1回実る期間が1年、十二カ月に相当するところから、
を覚えやすいように、十二カ月に動物を割り当てたとされています。

b) 太田川の土手の鳥

キジ Japanese pheasant

サギ heron

カラス crow

スズメ sparrow

(5) 仏像、仏教、民俗宗教

a) 仏像

b) 仏教
大乘仏教 Mahayana Buddhism
原始仏教、上座部仏教
密教 esoteric Buddhism

c) 民俗宗教 Folk religion